

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

CZ	Návod na obsluhu	Čerpadlo chladící kapaliny
EN	User Manual	Universal cooling pump



## KMP 13

### Čerpadlo chladící kapaliny Universal cooling pump

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

*Přečtěte si tento návod na  
obsahu a dodržujte bez-  
pečnostní pokyny!*

*Read the operation manual  
carefully before first use!*



*Technické změny a tis-  
kové chyby vyhrazeny!*

*Technical data subject to  
changes, errors excepted!*

Vydání/Edition: 2012 – Revize 02 – CZ\_EN

# 1 OBSAH / INDEX

1	obsah / Index	2
	<b>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / Safety signs</b>	<b>3</b>
2	předmluva	4
3	<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	<b>5</b>
3.1	Pokyny k použití	5
3.2	Instalace	5
3.3	Sestavení	5
3.4	Hloubka ponoru	6
4	Provoz	6
5	<b>PÉČE A ÚDRŽBA</b>	<b>7</b>
5.1	Pravidelná údržba	8
6	<b>odstraňování závad</b>	<b>8</b>
6.1	Likvidace	8
7	Preface	9
8	<b>Technical data</b>	<b>10</b>
8.1	Installation	10
8.2	Mounting Position	10
8.3	Submersed Depth	10
9	<b>Electrical Connection</b>	<b>11</b>
10	<b>Start-Up</b>	<b>12</b>
11	<b>Operation and Maintenance</b>	<b>13</b>
12	<b>TROUBLE SHOOTING</b>	<b>14</b>
12.1	Disposal	14
13	<b>prohlášení o shodě / Certificate of Conformity</b>	<b>15</b>
14	<b>záruční podmínky</b>	<b>16</b>
15	<b>GUARANTEE TERMS</b>	<b>17</b>

## BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

**(CZ)** BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY  
VÝZNAM

**(EN)** SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS



**CZ** **VÝSTRAHA!** *Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.*

**EN** **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*



**CZ** **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** *Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.*

**EN** **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*



**CZ** **OCHRANNÉ PROSTŘEDKY!** *Použití ochrany sluchu, pracovních brýlí a pracovní obuvi je povinné.*



**EN** **PROTECTIVE CLOTHING!** *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and safety shoes*



**CZ** **CE-SHODA:** *Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.*

**EN** **EC-CONFORM** - *This product complies with the EC-directives.*

## 2 PŘEDMLUVA

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu čerpadla chladicí kapaliny KMP 13.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud zařízení předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!



#### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se zařízením a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

**Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu!**

**Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.**

**Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.**

### **Autorské právo**

© 2012

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je 4020 Linz, Rakousko!

### **Kontakt na služby zákazníkům**

**HOLZMANN MASCHINEN**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

### 3 TECHNICKÉ ÚDAJE

Teplota chladicí kapaliny: 0° - 88°C

Okolní teplota: max. 55°C

Ochranná třída: IP54

#### 3.1 Pokyny k použití

Čerpadlo nelze použít pro výbušné látky (kapaliny).

Teplota chladicí kapaliny nesmí přesáhnout 55°C.

Čerpadlo nesmí být použito pro přečerpávání toxických nebo znečištěných kapalin. Servis nebo údržba nebude poskytnuta v případě, kdy použití čerpadla nebude v souladu s pokyny pro instalaci a provoz. Odpovědnost za škody a zranění se v takovém případě přenáší automaticky na uživatele.

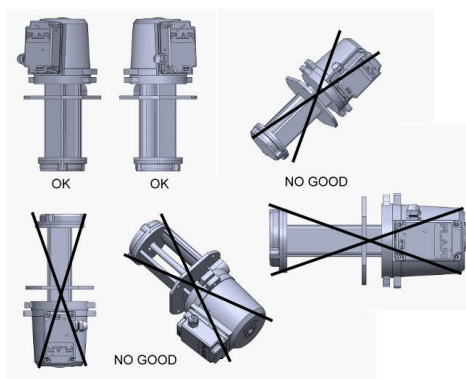
#### 3.2 Instalace

Teplota povrchu motoru (nevyjímaje teploty v místnosti) může vzrůst až na 50 ° C.

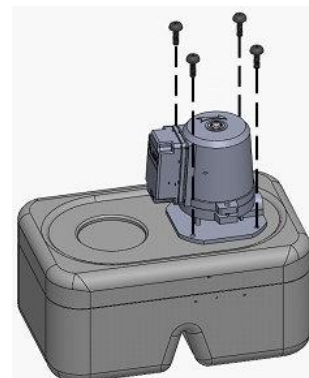
#### 3.3 Sestavení

Čerpadlo musí být sestaveno ve vertikální poloze. Otáčení o 180°, naklánění nebo horizontální poloha nejsou dovoleny. (Obr. 1)

Instalace je snadná a provede se tak, že čerpadlo nasadíte do výřezu na horní straně nádržky a pomocí čtyřech šroubů přišroubujete k upevňovací přírubě. (Obr. 2)



Obr. 1.



Obr. 2.

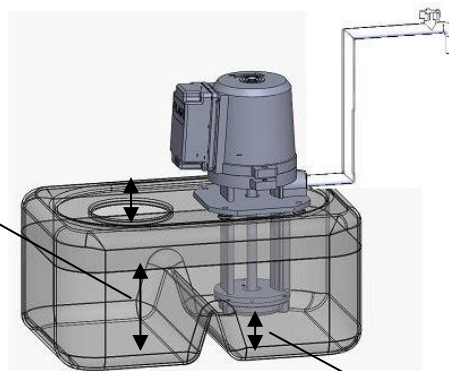
### 3.4 Hloubka ponoru

Je nezbytné vyvarovat se obsahu cizích předmětů v kapalině a tím následně i v samotném čerpadle. To by mělo za následek poškození čerpadla při jeho provozu.

Největší hloubka ponoru by neměla být větší, než 20mm nad dnem nádoby, aby se zabránilo tvorbě usazenin.

V pravidelných intervalech je nutné nádobu od usazenin vyčistit, aby se co nejdéle udržel normální provoz čerpadla.

Nejvyšší hladina 20mm pod horní hranou



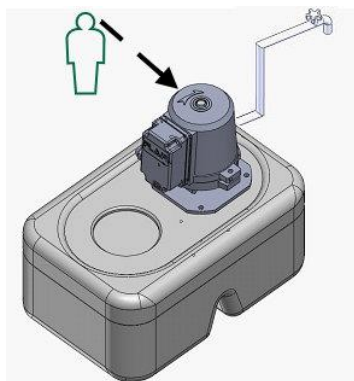
Obr. 3

mezera >20mm

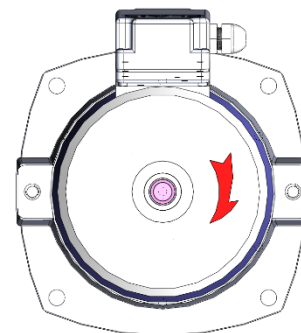
## 4 PROVOZ

Před spuštěním čerpadla proveďte následující kontrolu:

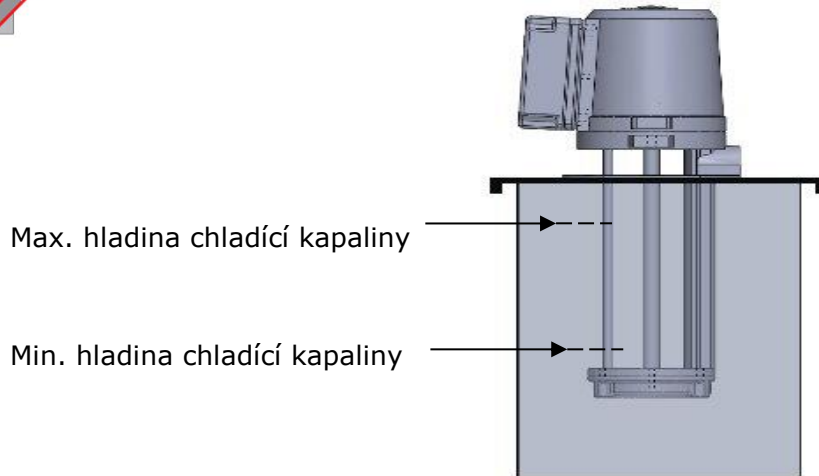
- 1) Zkontrolujte, zda-li se čerpadlo správně otáčí. Směr otáčení musí být po směru chodu hodinových ručiček, jak ukazuje značení šipkou na krytu lopatek čerpadla. (Obr. 6)
- 2) Vedení trubek a spojky musí být pevně instalovány, aby se zabránilo úniku kapaliny.
- 3) V nádrži musí být dostatek kapaliny, aby čerpadlo neběželo naprázdno a nedošlo tak k poškození pohonu čerpadla. (Obr. 7)



Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7

Příležitostně kontrolujte vedení trubek na přítomnost cizích těles a nečistot, aby se tak zabránilo jejich případnému ucpání.

## 5 PÉČE A ÚDRŽBA

### **POZOR**



**Čištění a údržbu provádějte vždy při vypnutém stroji:**

**Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození nebo zranění!**



Platí:

Před započítím úkonů údržby stroj vypněte a odpojte od přívodu elektrického proudu!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

Opravy mohou být prováděny pouze kvalifikovaným opravářem!

Úplné a správné čištění stroje zaručuje dlouhou životnost stroje a představuje předpoklad bezpečné práce se strojem.

Po každé pracovní směně musí být stroj a všechny jeho části řádně očištěny.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

**Odstranění závad vyřídí Váš prodejce!**

**Opravy mohou být prováděny pouze kvalifikovaným opravářem!**

## 5.1 Pravidelná údržba

Pravidelná kontrola:

- Kontrola průtoku chladicí kapaliny a výstupní tlak.
- Příležitostně kontrolujte vedení trubek na přítomnost cizích těles a nečistot, aby se tak zabránilo jejich případnému ucpání.
- Kontrola těsnosti vedení trubek a spojek.
- Kontrola tvorby usazenin na dně nádržky/nádoby.
- Kontrolujte, zda-li je kapalina v nádobce ve správném stavu.

## 6 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

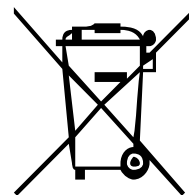


**PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE ZAŘÍZENÍ ZE SÍTĚ.**

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Motor se neroztočí</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Není přívod proudu.</li> <li>• Vypadlá pojistka.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte přívod proudu.</li> <li>• Pojistku aktivujte.</li> </ul>
<b>Motor se zastaví během provozu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spálená pojistka nebo vypadlý ochranný spínač</li> <li>• Vypadlé relé přehřátí</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte pojistku nebo nasadte ochranný spínač.</li> <li>• Relé nasadte.</li> </ul>
<b>Čerpadlo dává nestejný tlak</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lopatky čerpadla jsou blokovány od cizího tělesa.</li> <li>• Nedostatečná hladina chladiva.</li> <li>• Nepravidelný přívod elektrického proudu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte cizí těleso.</li> <li>• Chladivo doplňte.</li> <li>• Zajistěte dostatečný přívod elektrického proudu.</li> </ul>
<b>Čerpadlo je spuštěné, ale bez průtoku</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter je blokováný cizími předměty.</li> <li>• Nízka hladina chladiva.</li> <li>• Špatný směr otáčení.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte cizí předměty.</li> <li>• Doplňte chladicí kapalinu.</li> <li>• Zkontrolujte elektrické připojení.</li> </ul>

### 6.1 Likvidace

Vaše čerpadlo chladicí kapaliny nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vašeho čerpadla. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce nové čerpadlo nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vašeho starého čerpadla.





## 7 PREFACE

### Dear Customer!

This manual contains Information and important instructions for the installation and correct use of the universal cooling pump KMP13.

This manual is part of the machine and shall not be stored separately from the machine. Save it for later reference and if you let other persons use the machine, add this instruction manual to the machine.



#### **Please read and obey the security instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine and the user's health.

Due to constant advancements in product design construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.  
Technical specifications are subject to changes!

**Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.**

### Copyright

© 2012

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law – court of jurisdiction is A-4020 Linz, Austria!

## CUSTOMER SERVICE CONTACT

#### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4  
service@holzmann-maschinen.at

## 8 TECHNICAL DATA

Liquid Temperature: +0° ~ +88°C  
 Ambient Temperature: Max. +55°C  
 Enclosure Class: IP54

### 8.1 Installation

The motor surface temperature (including room temperature) can rise up to 50°C. It must be mounted in a safe place to avoid getting burned by accidental touch.

### 8.2 Mounting Position

The pumps must be mounted in a vertical position. Upside down, Tilted or transverse positions are not allowed. (As shown in fig. 1)

Installation is simply done by placing the pump into the hole on the tank top, and fixed by four bolts in mounting flange.

(As shown in Fig. 2.)

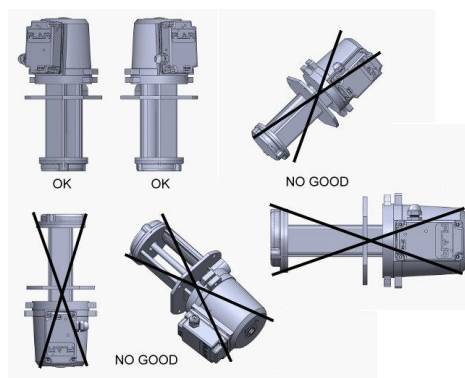


Fig. 1.

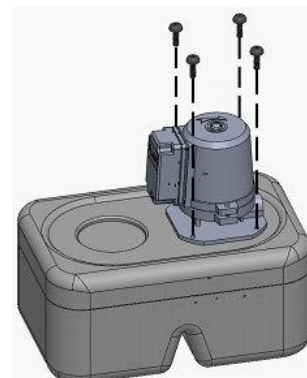


Fig. 2.

### 8.3 Submersed Depth

Should avoid objects flow into pump body with liquid and results in pump damage during operating. The lowest pump submersed depth no exceeding the four bolts fixed position at the bottom cap flange. (As shown in Fig. 3). In addition, a minimum 20mm tolerance between pump end cover and tank bottom is required to allow for sediment build up. Periodically clean the tank to remove the sediment is necessary to maintain normal operation.

Liquid level can not be higher than the four screws fixed position.

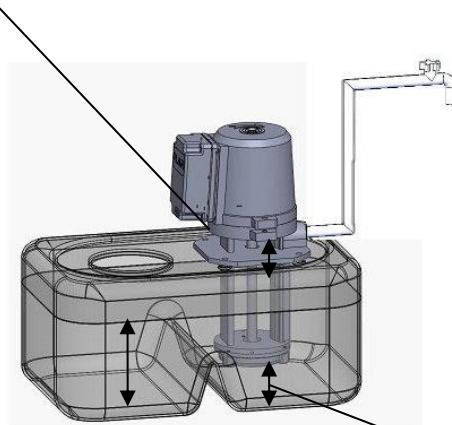


Fig. 3

>20m/m DISTANCE

## 9 ELECTRICAL CONNECTION

- The electrical power installment should defer to the local electrical power laws and regulations. Make sure that the power has been switched off before electrical connection.
- Electrical data (voltage, hertz, as showed on fig. 4) are indicated on the pump nameplate. Make sure that the power voltage and hertz conform to pump specification. When install the pump on machine as accessory, an external ON/OFF switch should be installed.
- Electrical connection must conform to circuit diagram indicated on junction box. (As shown in fig. 4) When running, the motor current should be within the rated Max. Amp indicated on the nameplate. (Lower than the MAX. AMP.)

OUTPUT	1/8 HP	IP	54	OUTPUT	1/8 HP	IP	54
CYCLE	50/60 HZ	PHASE	3	CYCLE	50/60 HZ	PHASE	3
VOLT	Δ / ▲ V	CLASS	F	VOLT	Δ / ▲ V	CLASS	F
MAX. AMP.	0.78/0.4 A	110-120V	220-240V	MAX. AMP.	0.4 / 0.23A	220-240V	380-440V
POLE	2	3 2	3 2	POLE	2	1 2 3	1 2 3
TYPE	MC-	Δ	▲	TYPE	MC-8	6 4 5	6 4 5
SERIES DATE		1 4	1 4	SERIES DATE		U V W	U V W

- For three phase pumps, rotating direction must be checked before operation. In bird's eye view, pump rotating direction should be same as the arrow direction marked on the fan cover. (As shown in Fig. 5 and 6). Otherwise, turn off the power and interchange any two of the lead wires (U, V, W), then the pump rotation can be reversed.
- As regard to the pump power connected to the magnetic contactor circuit breaker of the machine, the operator should conform to the MAX. AMP.(safety full load current ampere) indicated on the nameplate when setting the ampere value of the safety breaker. Caution: if the safety breaker is set higher than the safety MAX. AMP. indicated on the nameplate, the pump's normal operation can not be protected and we are unable to offer after sale service.
- When assemble the pump to machine, if the junction box interferes, the position of the junction box is adjustable. Unscrew the bolts in the pump body, turning the pump body and junction box to the other side then fasten the bolts back. We hereby declare, unless it is necessary, once the origin construction of the design is changed, it might infringe the safety standard required by CE, CSA, or UL. We will not be responsible for after sale ser-

vices.

- Pump with CSA/US application, a reciprocating fuse is included, power will be automatically cut off when abnormal situation occur, .re-check if all installation procedures are correct. Pump will resume operation after 3~4 hours after power been cut off..

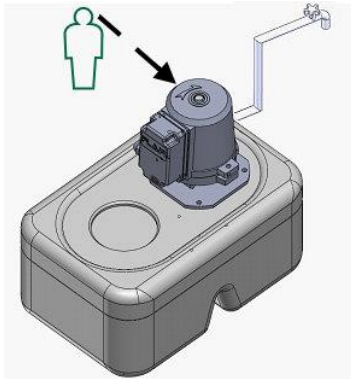


Fig 5

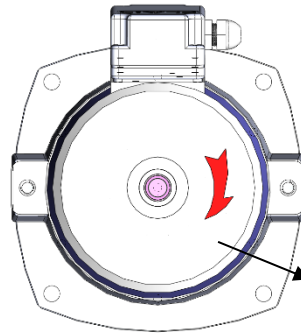


Fig6

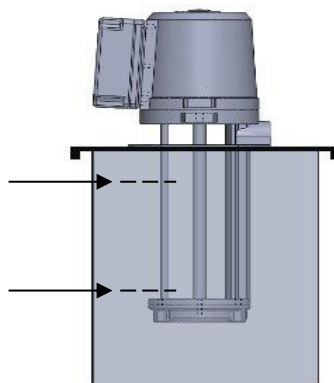
## 10 START-UP

Before start the pump, please check the following items:

- 1) Check if enter power wires are fastened securely as per circuit diagram. If are not fastened securely, pump may burn down or occur other hazard cause by running lack of phase. We will not be responsible for after sale services.
- 2) Check whether three phase pump is rotating correctly. The rotating direction should be clockwise, same as the arrow direction marked on the fan cover. (As shown in fig. 5 and 6)
- 3) Piping and connectors should be installed tightly to prevent liquid leaking. The strength to tighten the discharge connector should be proper; otherwise; crack may occur in the thread hole and cause pump damage. We will not assure after sale services.
- 4) Tank must be filled in with liquid to proper level and no higher than
- 5) the height of the bolts of the body stand. Otherwise, liquid might get into coil and cause power leakage. (As showed in Fig. 7)

The highest liquid level

The deepest liquid level



- 6) Check the pipe line of the circulating liquid to remove and prevent any possible blockage by foreign objects.

## 11 OPERATION AND MAINTENANCE

Keep the pump surroundings clean and to avoid liquid splash.

Otherwise; hazard may occur due to power conduct or power leakage caused by other reasons.

### Filterable Mesh

The filterable mesh enclosed in tank, should always be kept clean to assure no any foreign objects block the filter for the best performance.

### Periodic Examination

The following checklists should be carried out periodically to ensure normal operation.

- Check the flow of the coolant and the discharge pressure.
- Check whether piping and connectors are leaking.
- Check if there is sediment at tank bottom.
- Check whether the liquid of the tank is in proper level.

If level is high, reduce liquid. If level is too low, fill in liquid.

Pumps can not be used to transfer explosive liquids. Extra protective device is required if the coolant liquid temperature exceeds 55°C to avoid scald hazard.

The pump should not be used to transfer toxic or contaminated liquid. Service and maintenance will not be provided, if the pump application is not in compliance with the installation and operation procedures. The user must take the responsibility for any damages or human injury.

## 12 TROUBLE SHOOTING

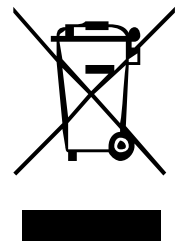


**Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself !**


Trouble	Possible cause	Solution
<b>Motor does not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power.</li> <li>• Fuses were blown or breaker tripped.</li> <li>• Overheating relay tripped.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power supply.</li> <li>• Change fuse or re-set breaker.</li> <li>• Re-set relay.</li> </ul>
<b>Motor stop during operation.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuses blown out or breakers tripped.</li> <li>• Overheating relay tripped.</li> <li>• Control circuit malfunction.</li> <li>• Pump blocked by foreign objects.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Change fuse or re-set breaker.</li> <li>• Re-set relay.</li> <li>• Re-set control circuit.</li> <li>• Remove foreign objects.</li> </ul>
<b>Pump gives unstable flow</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pump impeller blocked by foreign objects.</li> <li>• Insufficient coolant fluid level.</li> <li>• Enter power current not stable.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove foreign objects.</li> <li>• Add coolant liquid.</li> <li>• Add power stabilizer behind the enter power.</li> </ul>
<b>Pump in operation but no flow</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filterable mesh blocked by foreign objects.</li> <li>• Low coolant level.</li> <li>• Incorrect rotating direction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove foreign objects.</li> <li>• Add coolant circulating liquid..</li> <li>• Re-check power connection.</li> </ul>

### 12.1 Disposal

Do not dispose of the TS 200 / 250 in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old



### 13 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Dovozce / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 <a href="http://www.holzmann-maschinen.at">www.holzmann-maschinen.at</a> info@holzmann-maschinen.at
	<b>Název / name</b> Čerpadlo chladící kapaliny / Universal cooling pump
<b>Typ(y) / Model(s)</b> KMP 13	
<b>Směrnice ES / EC-Directive(s)</b> Směrnice pro stroje / Machinery Directive 2006/42/EC Směrnice pro nízká napětí / Low Voltage Directive 2006/95/EC	
<b>Použité normy / applicable standards</b> EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007 EN 809:1998, EN 60204-1:2006	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Haslach, 16.04.2012  
 místo/place, datum/date



Klaus Schörghuber, CEO  
 podpis / sign

## 14 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav k 04.04.2012)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

**Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:**

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
  - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhraujeme parvo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
  - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
  - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
  - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
  - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
  - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

## SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem.

K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH.

V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0



## 15 GUARANTEE TERMS

**(applicable from 04.04.2012)**

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

- A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/machine, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
- B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
- C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
  - >> Original Sales receipt and/or delivery receipt
  - >> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
  - >> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
- D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANN's sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
- E) Transport charges for sendings to and from our Service Center are not covered in this guarantee. The Guarantee does not cover:
  - Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the machine.
  - Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
  - Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the machine.
  - Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
  - Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
  - Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.
- F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
- G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or machine service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +437248611166

# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                          |   |                   |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis       | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava           | / | Garantieantrag    |

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

\*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_

\*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_

\*PSČ, město / PLZ, Ort \_\_\_\_\_

\*Stát / Staat \_\_\_\_\_

\*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_

včetně kódu země

\* E-Mail \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!  
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!  
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.  
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.  
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

## / Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.  
VIELEN DANK!

## Sledování výrobku

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

## Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Moje zkušenosti / My experiences:

<b>Jméno / name:</b> <b>Výrobek / product:</b> <b>Datum nákupu / purchase date:</b> <b>Zakoupeno v / purchased from:</b> <b>E-Mail/ e-mail:</b>
Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

<b>KONTAKT / CONTACT:</b> <b>HOLZMANN MASCHINEN</b> 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Fax 0043 7248 61116-6 <a href="mailto:service@holzmann-maschinen.at">service@holzmann-maschinen.at</a>
---